



Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione

Pistola di Gonfiaggio

PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DELLA PISTOLA. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.

IT

GENERALITA'

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della pistola e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

DESTINAZIONE ED USO

Questo **PRODOTTO** è stato realizzato per essere utilizzato quale **PISTOLA MANUALE PER GONFIAGGIO PNEUMATICI** ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della pistola manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

RISCHI PER USO IMPROPRIO



- **NON** puntare **MAI** la pistola in direzione del corpo umano o di animali
- **NON** superare **MAI** le pressioni massime d'esercizio consigliate e la pressione di fondo scala del manometro
- Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassetto della pistola scaricare **SEMPRE** le pressioni dell'aria

RISCHI PER LA SALUTE



E' quindi **OBBLIGATORIO** durante l'uso seguire alcune indicazioni:

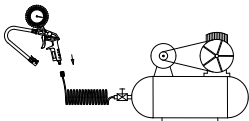
- Durante l'utilizzo della pistola indossare **SEMPRE** indumenti con protezione adeguata per la protezione del corpo

ALTRI RISCHI

- **E' VIETATO** utilizzare la pistola per un uso diverso da quello di pistola per il gonfiaggio di pneumatici
- **E' VIETATO** utilizzare la pistola nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi

INSTALLAZIONE

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate. Controllare che la lancetta del manometro sia allineata con lo 0 della scala, in caso contrario il manometro potrebbe avere subito un danneggiamento e la misura della pressione letta risulterebbe quindi non reale.



- Prevedere sul luogo di installazione una fonte di alimentazione pneumatica non superiore al fondo scala del manometro.
- Prima di collegare la pistola a qualsiasi alimentazione pneumatica assicurarsi che non ci sia pressione nella linea.
- Allacciare il tubo d'alimentazione dell'aria compressa al raccordo della pistola

N.B. Controllare che la pressione dell'alimentazione pneumatica non superi il valore di fondo scala del manometro.

UTILIZZO

ATTENZIONE



- La pressione dei pneumatici è indicata dalla casa automobilistica e varia a seconda della tipologia.
- Controllare attentamente la pressione a cui va gonfiato il pneumatico indicata dalla casa costruttrice e/o automobilistica. Una errata pressione di gonfiaggio può portare allo scoppio dello stesso.

CONTROLLO PRESSIONE

Inserire la valvolina montata sulla parte terminale del tubo sulla valvola del pneumatico. La lettura della pressione esistente all'interno del pneumatico è indicata direttamente sul manometro.

GONFIAGGIO

Se la pressione nel pneumatico è **inferiore** a quella indicata dalla casa automobilistica :

- Inserire la valvolina montata sulla parte terminale del tubo sulla valvola del pneumatico.
- Tirare ad **intermittenza** la leva della pistola effettuando il gonfiaggio del pneumatico.
- Contemporaneamente leggere la pressione del pneumatico riportata sul manometro
- Procedere in questo modo fino al raggiungimento della pressione desiderata
- Staccare la valvolina della pistola dalla valvola del pneumatico.

SGONFIAGGIO

Se la pressione nel pneumatico è **superiore** a quella indicata dalla casa automobilistica:

- Inserire la valvolina montata sulla parte terminale del tubo sulla valvola del pneumatico.
- Schiacciare leggermente ad **intermittenza** il pulsante gommato nero o la leva.
- Contemporaneamente leggere la pressione del pneumatico riportata sul manometro.
- Procedere in questo modo fino al raggiungimento della pressione desiderata
- Staccare la valvolina della pistola dalla valvola del pneumatico.

MANUTENZIONE ORDINARIA

ATTENZIONE



Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione della pistola, scollegarla dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno della pistola.

E' **VIETATO** effettuare la manutenzione della pistola se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.

E' **VIETATO** effettuare la manutenzione della pistola se non si utilizzano ricambi originali .

Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni del costruttore effettuando la pulizia e la periodica manutenzione ordinaria.

N.B. Evitare assolutamente cadute o colpi accidentali al manometro

ACCANTONAMENTO

1. In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione.
2. Provvedere ad ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione.
3. In occasione della rimessa in funzione sostituire le guarnizioni indicate nella parte ricambi



MESSA FUORI SERVIZIO DELLA PISTOLA

Per lo smantellamento della pistola si raccomanda di renderla inoperante.

I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.



Operation and maintenance manual

Tire inflation gun

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY FOR YOUR OWN SAFETY, BEFORE PROCEEDING TO THE INSTALLATION, USE OR MAINTENANCE OF THE TIRE INFLATION GUN. THIS MANUAL MUST BE CONSERVED FOR FUTURE CONSULTATION.

EN

OVERVIEW

This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation.

Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE. The gun should only be used by an adequately trained operator if it is to be used safely and correctly maintained. The information given in this booklet is necessary for correct use of the gun and its components and is in addition to the normal technical know-how of operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.

UNPACKING

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the inflation gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.

USE AND OPERATION

This **PRODUCT** has been designed for use as a **MANUAL TIRE INFLATION GUN** and all other uses will be considered inappropriate. The Manufacturer declines all liability for damage or injury caused by the inappropriate use of the manual inflation gun or the failure to respect safety warnings. Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.

GENERAL SAFETY RULES

RISKS IN INAPPROPRIATE USE



- **NEVER** point the inflation gun at people or animals.
- **NEVER** exceed the maximum working pressure recommended or the gauge full scale pressure.
- **ALWAYS** discharge the air pressure before proceeding to the disassembly, cleaning, or re-assembly of the inflation gun.

RISKS TO HEALTH



It is therefore **OBLIGATORY** to take the following precautions:

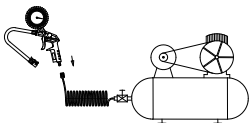
- **ALWAYS** wear clothes with adequate bodily protection when using the gun

OTHER RISKS

- **NEVER** use the gun for purposes other than tire inflation.
- **NEVER** use the gun in areas where machinery such as conveyor belts, robots, etc. are working

INSTALLATION

For safe operation and correct maintenance, the tire inflation gun must be used only by an operator who has been provided with the adequate preparation. After removing the inflation gun from the packaging, make sure that no damage has occurred during shipping. Make sure that the gauge pointer points to the scale's "0", otherwise check carefully for signs of damage that might falsify pressure reading.



- Provide a compressed air supply that does not exceed the gauge's full scale value in the installation area.
- Before connecting the gun to any compressed air supply, make sure that line pressure has been discharged.
- Connect the compressed air supply hose to the gun's connector.

Note: Make sure that the compressed air supply does not exceed the gauge's full-scale value.

OPERATION



WARNING

- Tire pneumatic pressure is indicated by the motor vehicle manufacturer and varies by type.
- Carefully check the pressure to which the tire must be inflated indicated by the motor vehicle manufacturer and/or the tire manufacturer. Incorrect inflation pressure can lead to the explosion of the tire.

HOW TO CHECK THE PRESSURE

Insert the valve at the end of the hose into the tire's own inflation valve. The pressure inside the tire is shown directly on the gauge.

INFLATING

If the tire pressure is **lower** than the value indicated by the motor vehicle manufacturer:

- Insert the valve at the end of the hose into the tire's own inflation valve
- Pull the gun lever at **intervals** to inflate the tire
- Read the tire's pressure on the gauge at the same time
- Continue inflating the tire to the required pressure in this way
- Detach the gun inflation valve from the tire's valve at the end

DEFLATING

If the tire pressure is **higher** than the value indicated by the motor vehicle manufacturer:

- Insert the valve at the end of the hose into the tire's own inflation valve
- Lightly press either the black rubber-coated button or the lever at **intervals** to deflate the tire.
- Read the tire's pressure on the gauge at the same time
- Continue inflating the tire to the required pressure in this way
- Detach the gun inflation valve from the tire's valve at the end

ORDINARY MAINTENANCE

WARNING



Before performing any maintenance operation on the inflation gun, disconnect it from the compressed air supply and discharge any pressure remaining within.

NEVER allow the inflation gun to be serviced by personnel without adequate training and instruction.
NEVER use non-original spare parts for maintenance.

In order to guarantee inflation gun efficiency and correct operation, the Manufacturer's instructions for cleaning and routine maintenance must be scrupulously followed.

N.B. Pay careful attention to avoid dropping the gauge or subjecting it to impact.

STORAGE

1. Whenever the inflation gun will not be used for an extended period of time, disconnect it from all power supplies.
2. Grease any parts that might undergo damage if allowed subjected to excessive drying.
3. When using the inflation gun again after extended inactivity, change the liners indicated in the spare parts list.



PLACING THE GUN OUT OF USE

We recommend making the inflation gun completely inoperative when dismantling and placing it out of use. The inflation gun's construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.



Manuel d'utilisation et d'entretien

Pistolet de gonflage

POUR VOTRE SECURITE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION, A L'UTILISATION OU A L'ENTRETIEN DU PISTOLET. CE MANUEL DOIT ETRE GARDE EN VUE D'UNE EVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.

FR

GENERALITES

Le présent manuel fait partie intégrante du produit qu'il accompagne. Il doit être gardé en vue d'une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation, à la mise en service, au réglage ou à l'entretien. Ils fournissent des indications importantes concernant la SECURITE D'UTILISATION et l'ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes agréées de l'utilisation de l'appareil. Pour plus d'informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s'adresser aux centres chargés pour le service après-vente et l'entretien du produit.

DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au propre détaillant. Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de récolte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.

DESTINATION ET UTILISATION

Ce **PRODUIT** a été réalisé pour être utilisé comme **PISTOLET MANUEL POUR LE GONFLAGE DE PNEUS**. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre. La société décline toute responsabilité concernant les dommages ou accidents découlant d'une utilisation impropre du pistolet manuel ou du non respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l'appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.

CONSIGNES DE SECURITE GENERALES

RISQUES POUR UTILISATION IMPROPRE



- **NE JAMAIS** diriger le pistolet en direction du corps humain ou d'un animal
- **NE JAMAIS** dépasser les pressions maximales de service conseillées ou la pression maximale du manomètre.
- Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du pistolet, décharger **TOUJOURS** les pressions de l'air.

RISQUES POUR LA SANTE



Il est par conséquent **OBLIGATOIRE** pendant l'utilisation d'adopter un certain nombre de précautions:

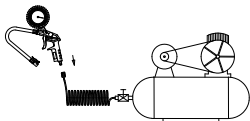
- Pendant l'utilisation du pistolet porter **TOUJOURS** des vêtements assurant une protection du corps appropriée

AUTRES RISQUES

- **IL EST INTERDIT** d'utiliser le pistolet pour une utilisation autre que le gonflage de pneus
- **IL EST INTERDIT** d'utiliser le pistolet au bord de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement

INSTALLATION

Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant l'absence de parties visiblement endommagées. S'assurer que l'aiguille du manomètre est alignée sur le 0, dans le cas contraire le manomètre pourrait avoir subi une détérioration et la mesure de la pression lue ne serait donc pas exacte.



- Prévoir sur le lieu d'installation une source d'alimentation en air comprimé non supérieure à la valeur maximale du manomètre.
- Avant de brancher le pistolet à quelque source d'alimentation en air comprimé que ce soit, s'assurer de l'absence de pression sur la ligne.
- Brancher le tube d'alimentation de l'air comprimé au raccord du pistolet.

Nota: S'assurer que la pression de l'alimentation en air comprimé ne dépasse pas la valeur maximale du manomètre.

UTILISATION

ATTENTION



- La pression des pneus est indiquée par le constructeur automobile et varie selon le type.
- Contrôler attentivement la pression de gonflage du pneu indiquée par le fabricant du pneu et/ou le constructeur automobile. Une mauvaise pression de gonflage peut entraîner l'éclatement du pneu.

CONTROLE DE LA PRESSION

Insérer la valve montée à l'extrémité du tube dans la valve du pneu.
La lecture de la pression présente à l'intérieur du pneu est indiquée directement sur le manomètre.

GONFLAGE

Si la pression du pneu est **inférieure** à la pression indiquée par le constructeur automobile:

- Insérer la valve montée à l'extrémité du tube dans la valve du pneu
- Tirer par **intermittence** le levier du pistolet en effectuant le gonflage du pneu
- Lire en même temps la pression du pneu indiquée sur le manomètre
- Procéder de cette façon usque l'on atteint la valeur de pression souhaitée
- Retirer la valve du pistolet de la valve du pneu

DEGONFLAGE

Si la pression du pneu est **supérieure** à la pression indiquée par le constructeur automobile:

- Insérer la valve montée à l'extrémité du tube dans la valve du pneu
- Écraser légèrement par **intermittence** le bouton en caoutchouc noir ou le levier.
- Lire en même temps la pression du pneu indiquée sur le manomètre
- Procéder de cette façon usque l'on atteint la valeur de pression souhaitée
- Retirer la valve du pistolet de la valve du pneu

MAINTENANCE ORDINAIRE

ATTENTION



Avant d'effectuer quelque opération de maintenance que ce soit sur le pistolet, le débrancher de la conduite d'alimentation en air comprimé et décharger l'air présent à l'intérieur du pistolet.

Il est **INTERDIT** d'effectuer la maintenance du pistolet si le personnel préposé n'a pas reçu les instructions appropriées.

Il est **INTERDIT** d'effectuer la maintenance du pistolet en utilisant des pièces de rechange non originales.

Pour assurer l'efficacité de l'appareil et son bon fonctionnement, il est indispensable de se conformer aux instructions du fabricant en procédant à son nettoyage et à la maintenance ordinaire périodique.

Note: Éviter absolument que le manomètre subisse des chutes ou des chocs accidentels

STOCKAGE

1. En cas de non utilisation prolongée, débrancher l'appareil des sources d'alimentation
2. Graisser les pièces qui pourraient s'abîmer en séchant.
3. Lors de la remise en fonction, remplacer les joints indiquées dans la partie pièces de rechange.



MISE HORS SERVICE DU PISTOLET

Pour l'élimination du pistolet, il est conseillé de le mettre hors service.

Les matériaux de fabrication sont complètement recyclables et doivent être triés selon le type et éliminés dans des centres de collecte spécialisés.